



Stowarzyszenie
Akademicznych Ośrodków
Nauczania Języków Obcych

Newsletter

nr 1/2017

*Razem by wymieniać
doświadczenia,
tworzyć i zmieniać*

Zdjęcie: Les belles choses de la vie

Dzieje się. Co słyhać w naszych ośrodkach:

1. Udział Studium Języków Obcych Politechniki Wrocławskiej w projektach rozwojowych

I. Od semestru zimowego roku akademickiego 2016/17 SJO PWr uczestniczy w projekcie pt. „Podnoszenie kompetencji studentów Wydziału Chemicznego w odpowiedzi na potrzeby rynku pracy” współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego.

W ramach tego projektu są realizowane następujące rodzaje kursów językowych:

Drodzy SERMOWICZE!

*Witamy Państwa
wiosennie!*

*W bieżącym numerze
sprawozdania z działalności
naszych ośrodków, artykuł
na temat w jaki sposób mózg
uczy się nowych słów, dla
lingwistów wyjaśnienie kilku
dziwnych zwrotów w języku
angielskim.*

*Ponadto zaproszenie
na dwie konferencję:
jedną z zaprzyjaźnionego
stowarzyszenia IATEFL, i druga
do Poznania na przyszłoroczną
konferencję CERCLES.*

Miłej lektury!

Zaproszenia

**1. CercleS Conference
2018 (SERMO)**

6–8 września 2018

**Centrum Języków
i Komunikacji**

Politechnika Poznańska

www.clc.put.poznan.pl

2. 26th IATEFL Poland Annual Conference

15–17 September
2017 – Bielsko-Biała

Department
of Humanities
of the University
of Bielsko-Biała, Poland
“Reaching the Peaks”

The IATEFL Poland Annual Conference is one of the largest international events for teachers of English as a Foreign Language attracting around 1000 English language experts and practitioners from more than fifty countries each year.

The theme of the highly successful 25th anniversary conference in Szczecin in September 2016 was “Across the Borders – Over the Boundaries”, inviting all people involved in TEFL to think internationally and innovatively. Following on in the same vein, the motto for the 2017 Conference will be “**Reaching the Peaks**”, where the emphasis will be on

- quality,
- performance and achievement in all aspects of learning,
- teaching and assessment, including the latest course materials,
- innovative teaching methodology,
- fresh perspectives on teaching content,
- new approaches to teacher-training.

More specifically, contributions can also include topics such as the role of the L2 culture in teaching, promoting language awareness, the personalisation and individualisation of the learning process and content, the incorporation of fun and creativity, the application of new technologies and the use of English as a lingua franca.

Against this background, IATEFL Poland and the Department of Humanities of the University of Bielsko-Biała would like to invite all stakeholders in the field of ELT to contribute to the 2017 conference programme in the form of

- Konwersacyjny kurs z języka angielskiego specjalistycznego w środowisku pracy na poziomie B2. Kurs jest skierowany do studentów ostatniego roku studiów I stopnia i trwa 24 godziny.
- Kurs z języka angielskiego technicznego na poziomie B2 dla studentów II stopnia studiów przygotowuje uczestników do egzaminu certyfikатовego Mondiale. Kurs trwa 52 godziny. Odbył się pierwszy egzamin, wszyscy uczestnicy kursu otrzymali certyfikat Mondiale, większość na poziomie B2 i C1.
- Konwersacyjny kurs z języka angielskiego specjalistycznego o charakterze akademickim na poziomie C1 dla studentów i doktorantów. Kurs trwa 12 godzin.

Okres realizacji projektu jest przewidziany na lata 2016–2019. Docelowo w tym okresie ma powstać 30 grup językowych (po 10 grup z każdego rodzaju kursów). W sumie weźmie w nich udział ok. 300 studentów Wydziału Chemicznego.

II. Zespół Języka Niemieckiego SJO PWr we współpracy z firmą informatyczną „Capgemini” realizuje obecnie projekt językowy „**Deutsch ist ein Plus**”. Celem projektu jest kształcenie studentów Politechniki Wrocławskiej kierunku Informatyka oraz kierunków pokrewnych (np. Automatyka i Robotyka, Matematyka, Inżynieria Systemów wydziałów Informatyki i Zarządzania, Elektroniki, Mechanicznego, Elektrycznego, Podstawowych Problemów Techniki) w zakresie języka niemieckiego z elementami IT na poziomie podstawowym oraz przygotowanie językowe studentów do pracy w branży informatycznej. Jednocześnie w ramach projektu będą prowadzone różnorodne działania mające na celu popularyzację nauki języka niemieckiego w branży informatycznej.

Projekt jest finansowany przez firmę „Capgemini” i kursy są nieodpłatne dla studentów.

Zajęcie rozpoczęły się w październiku 2016 r. i potrwać 2 semestry.

III. Z okazji 65-lecia SJO PWr

W maju 2017 r., w okresie juwenaliowym, przed budynkiem SJO PWr pojawi się nowy mieszkaniec Wrocławia – kolejny wrocławski krasnal. Na Uczelni trwa konkurs „Nazwij Krasnala SJO”. Jest to prezent JM Rektora Politechniki Wrocławskiej prof. Cezarego Madryasa z okazji 65-lecia Studium Języków Obcych.

doc. dr Irina Modrzycka
Studium Języków Obcych
Politechniki Wrocławskiej

Wiadomość z ostatniej chwili: krasnal SJO nazywa się „Poliglotek”.



presentations, talks, discussion groups, live lessons, etc. In order to cover all areas and all levels, we are not only interested in contributions from specialists and experts. We would particularly welcome proposals from first-time speakers.

IMPORTANT DATES:

- **Abstract Submission** Deadline (both papers and workshops): **1st May 2017**
- **Notification of Acceptance:** **1st June 2017**
- **On-line registration** deadline for authors: **1st July 2017**
- **Early registration** for conference participants: **1st July 2017**
- **Late registration** for conference participants: **1st August 2017**
- **Conference Dates:** **September 15th–17th, 2017**

There will be 5 presentation modalities:

- **Plenary** (60 min.): the plenary presenters are kindly asked to restrict their presentations to 55 minutes followed by 5 minutes for discussion led by the chair of the session.
- **Talk** (60 or 40 min.): the paper presenters are kindly asked to restrict their presentations to 55 or 35 minutes followed by 5 minutes for discussion led by the chair of the session.
- **Workshop** (60 or 40 min.): workshop sessions must include active audience participation through experiencing and discussing tasks provided by the workshop facilitator.
- **Live lesson** (60 or 40 min.): the workshop with participation of learners (various age groups). Lessons are observed by the participants of the conference. The organisers can provide groups of learners.

Poster: posters are invited on any of the themes listed above. Posters may be any size up to a maximum of A1 (594mm x 840mm) or equivalent made up of separate sheets.

WORKING LANGUAGES: The official languages of the Conference are **English** and **Polish**

Contact: www.iatefl.org.pl
e-mail: conference@iatefl.org.pl

2. Studium Języków Obcych Wyższej Szkoły Biznesu w Dąbrowie Górniczej działa od początku istnienia Uczelni.

Głównym zadaniem SJO jest prowadzenie lektoratów i kursów języków obcych dla studentów I i II stopnia, słuchaczy studiów podyplomowych i doktorantów. Aktualnie Studium Języków Obcych prowadzi zajęcia z następujących języków obcych: angielski, niemiecki, hiszpański, rosyjski oraz z uwagi na sporą grupę studentów z zagranicy, organizowany jest również kurs języka polskiego dla obcokrajowców.

W trakcie zajęć językowych nacisk położony jest na język specjalistyczny, który jest dostosowany do danego kierunku studiów. Nauka odbywa się z zastosowaniem nowoczesnych metod nauczania i z wykorzystaniem najnowszych środków dydaktycznych i multimedialnych, w tym tablice interaktywne z dostępem do Internetu oraz platforma e-learningowa MOODLE.

Ponadto SJO pomaga studentom zdobyć międzynarodowe certyfikaty z języków obcych, prowadząc Międzynarodowe Centra Egzaminacyjne LCCI, ETS, oraz TELC.

SJO organizuje również cykliczną ogólnopolską konferencję naukową pt. „Języki specjalistyczne – nauczanie, badanie i tłumaczenie”. Już druga edycja tego wydarzenia odbyła się dnia 01 grudnia 2016r. Jej celem było zapoznanie się z trendami i wyzwaniami w nauczaniu i ocenianiu języków specjalistycznych (LSP), badaniami korpusowymi, badaniami prowadzonymi w zakresie glottodydaktyki specjalistycznej, dyskursu LSP, translatoryki specjalistycznej, roli nowych mediów w komunikacji specjalistycznej oraz wyzwaniami stojącymi przed tłumaczami LSP.

Patronat Honorowy nad konferencją objęło SERMO Stowarzyszenie Akademickich Ośrodków Nauczania Języków Obcych, Polskie Towarzystwo Neofilologiczne, Polskie Towarzystwo Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIŚ oraz Stowarzyszenie Nauczycieli Języka Angielskiego w Polsce IATEFL Poland, a wśród prelegentów mieliśmy zaszczyt gościć Prezes SERMO Panią dr Kingę Studzińską-Pasiekę.



Relacje z wydarzeń:

1. Warsztat szkoleniowy dotyczący umiejętności językowych inżynierów (Global Engineers Language Skills – GELS) na poziomie szkolnictwa wyższego odbył się na Politechnice Poznańskiej 7 kwietnia 2017 r.

Międzynarodowy warsztat został zorganizowany przez Centrum Języków i Komunikacji przy współpracy z Centrum Językowym Uniwersytetu w Cambridge. Przedstawiciele 5 krajów (Polska, Wielka Brytania, Szwecja, Niemcy i Czechy) spotkali się w Poznaniu, aby poddać analizie kluczowe aspekty nauczania specjalistycznego języka obcego przyszłych inżynierów.

Warsztaty otworzyła dr Liliana Szczuka-Dorna, Dyrektor CJK, która serdecznie przywitała wszystkich uczestników, a także podziękowała dr Katarzynie Matuszak, mgr Małgorzacie Bączyńskiej oraz dr Bogumile Góral za zorganizowanie tego wydarzenia. Spotkanie rozpoczął Dawid Tual (Uniwersytet w Cambridge) oraz Jamie Rinder (KTH Royal Institute of Technology, Sztokholm), którzy przedstawili krótkie wprowadzenie na temat międzynarodowego projektu GELS. Publiczność zapoznała się z następującymi celami projektu:

- zbadanie jak komunikują się inżynierowie,
- stworzenie ram nauczania oraz uczenia się,
- rozwijanie przyjaznych użytkownikowi materiałów do nauczania,
- dzielenie się materiałami z nauczycielami języków obcych.



Następnie rozpoczęły się trzy prezentacje dotyczące nauczania specjalistycznego języków obcych. Pierwszą prezentację wygłosiła mgr inż. Eva Elederová (Politechnika w Brnie, Czechy), która omówiła kwestię podręczników do nauczania języka angielskiego specjalistycznego w zakresie elektrotechniki oraz informatyki dla studentów na poziomie średniozaawansowanym wyższym. Eva Elederová skupiła się na poszczególnych etapach badania dotyczącego projektu podręcznika do języka angielskiego specjalistycznego, który może służyć jako dobry przykład dla innych nauczycieli języków obcych specjalistycznych w szkolnictwie wyższym.



Następna prelegentka, mgr Yveta Linhartová (Uniwersytet w Pardubicach, Czechy) zaprezentowała profil centrum językowego, w którym pracuje. Podkreślała, iż ważnym aspektem jest wspólne nauczanie oraz uczenie się poprzez wideokonferencje z partnerskimi uczelniami za granicą, a także używanie dodatkowych narzędzi, które pomagają studentom rozwijać umiejętności posługiwania się językiem obcym.

Jako ostatnie wystąpiły nasze koleżanki mgr Anna Górka i mgr Barbara Sawicka, które przedstawiły kwestie związane z Egzaminem Certyfikowanym ACERT na Politechnice Poznańskiej. Prelegentki zaprezentowały możliwości zastosowania egzaminu, jego strukturę, przykładowe zadania egzaminacyjne oraz walidację. Wszystkie trzy prezentacje skłoniły publiczność do zadania wielu ciekawych pytań dotyczących nauczania języków specjalistycznych. Prezenterzy odpowiadali na pytania z przyjemnością, a niektóre kwestie zostały również przedyskutowane wspólnie.

Następnie, wszyscy mieli wspaniałą okazję do spędzenia ze sobą czasu podczas przerwy na lunch, odkrywając elementy różnych kultur poprzez rozmowy oraz wymianę informacji na temat charakteru własnego centrum językowego.

Po przerwie na lunch, Dawid Tual i Jamie Rinder podzielili nauczycieli specjalistycznych języków obcych na mniejsze grupy oraz poprosili ich, aby pracowali nad kilkoma zadaniami związanymi z założeniami projektu GELS. Wszyscy uczestnicy bardzo starannie opracowali zadania i nie będzie przesadą przyznać, iż odnieśli wspaniały sukces. Warsztaty umożliwiły wymianę doświadczeń i osiągnięcie wspólnych konkluzji dotyczących nauczania języków obcych.

Dzień podsumowała dr Liliana Szczuka-Dorna dziękując jednocześnie za ogromne zaangażowanie wszystkich uczestników podczas dyskusji panelowych. Niewątpliwie, dla wszystkich osób uczestniczących w GELS było to wspaniałe doświadczenie, którego szybko nie zapomną!

Opracowała: dr Bogumiła Góral

2. XVIII Ogólnopolska Olimpiada Języka Angielskiego Wyższych Uczelni Technicznych

Ogólnopolska Olimpiada Języka Angielskiego dla Studentów Wyższych Uczelni Technicznych odbywa się rokrocznie od 18 lat i skupia studentów wyższych uczelni technicznych chcących rywalizować ze sobą w zakresie umiejętności językowych. Celem tego przedsięwzięcia jest sprawdzenie ich wiedzy z zakresu języka ogólnego i technicznego oraz znajomości zagadnień kulturowych krajów anglojęzycznych. Olimpiada jest organizowana przez Centrum Języków i Komunikacji Politechniki Poznańskiej aby promować Uczelnię i podtrzymywać współpracę między uczelniami. Jest podzielona na dwa etapy.



Pierwszy etap Olimpiady odbył się 2 grudnia 2016r. w Politechnice Poznańskiej i innych macierzystych wyższych uczelniach technicznych. Następnie wybrano kandydatów do drugiego etapu, który miał miejsce 21 i 22 kwietnia 2017r. w Politechnice Poznańskiej. Uczestniczyło w nim 90 osób. Nagrodę publiczności za najlepszą prezentację otrzymał Sławomir Kulozik z Politechniki Wrocławskiej, najmłodszym studentem okazał się 20 letni – Michał Swierzy z Politechniki Śląskiej, największym entuzjastą – Artur Sierpiński z Politechniki Częstochowskiej a najlepszą studentką – Faustyna Krawiec z Politechniki Poznańskiej. Po części pisemnej i ustnej 21 kwietnia wybrano 10 laureatów, którzy następnego dnia wygłosili prezentacje multimedialne na temat:

“Do not go where the path may lead, go instead where there is no path and leave a trail”

Ralph Waldo Emerson

Ceremonia rozdania nagród odbyła się w obecności władz Uczelni, sponsorów i gości.

Nazwiska laureatów:

- 1 miejsce – Sławomir Kulozik – Politechnika Wrocławska
- 2 miejsce – Faustyna Krawiec – Politechnika Poznańska
- 3 miejsce – Mateusz Burzyński – Politechnika Gdańska
- 4 miejsce – Julian Jurec – Politechnika Wrocławska



- 5 miejsce – Michał Kret – Politechnika Śląska
- 6 miejsce – Adam Plata – Politechnika Śląska
- 7 miejsce – Filip Mykieta – Politechnika Wrocławska
- 8 miejsce – Mateusz Walasek - Akademia Morska w Szczecinie
- 9 miejsce – Tomasz Łyszczuk – Politechnika Lubelska
- 10 miejsce – Michał Gęstwa – Politechnika Poznańska.

Olimpiada mogła się odbyć dzięki szczodrości sponsorów. Laureaci otrzymali cenne nagrody, liczne książki, urządzenia i podarunki od ok. 22 sponsorów. Organizatorzy serdecznie im dziękują za istotny wkład w tym ważnym przedsięwzięciu. Czekamy na kolejną – 19 Olimpiadę w przyszłym roku.

Organizatorzy Olimpiady:
mgr Justyna Połomka (koordynator)
mgr Karolina Kałużna
mgr Karol Matysiak
mgr Urszula Pawałowska

3. English for ICT – VI edycja konkursu dla uczniów szkół ponadgimnazjalnych

Dnia 25 kwietnia 2017 r. w Państwowej Wyższej Szkole Zawodowej im. H. Cegielskiego w Gnieźnie odbyła się VI edycja konkursu dla uczniów szkół ponadgimnazjalnych ENGLISH FOR INFORMATION AND COMMUNICATIONS TECHNOLOGY. Konkurs pod patronatem JM Rektora PWSZ im. H. Cegielskiego w Gnieźnie prof. dra hab. Józefa Garbarczyka zorganizowany został wspólnie przez Studium Języków Obcych PWSZ im. H. Cegielskiego w Gnieźnie oraz Centrum Języków i Komunikacji Politechniki Poznańskiej.

Celem corocznie organizowanego konkursu jest sprawdzenie wśród uczniów szkół ponadgimnazjalnych z powiatu gnieźnieńskiego znajomości terminologii specjalistycznej z języka angielskiego z zakresu informatyki (ICT) w oparciu o podaną literaturę.

Wyniki konkursu:

1. Mateusz Ostrowski – II Liceum Ogólnokształcące w Gnieźnie
2. Alicja Miłoszewska – II Liceum Ogólnokształcące w Gnieźnie
3. Andrzej Rafalski – I Liceum Ogólnokształcące w Gnieźnie

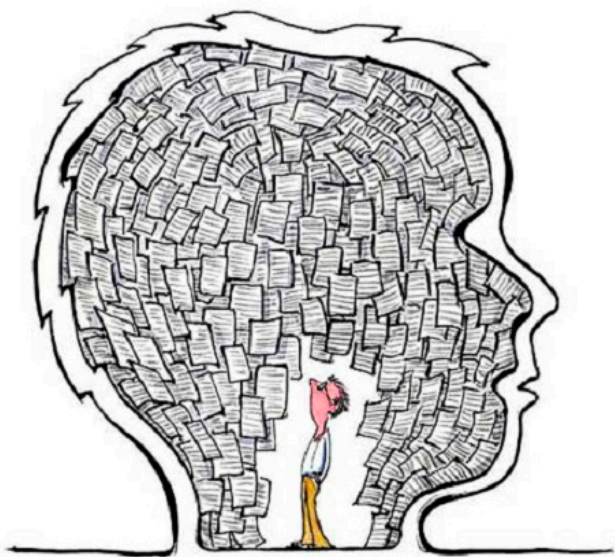
Organizatorzy:

Karol Matysiak, SJO PWSZ im. H. Cegielskiego w Gnieźnie
Waldemar Korczyk, CJK Politechnika Poznańska



Polecamy!

1. W jaki sposób mózg uczy się nowych słów



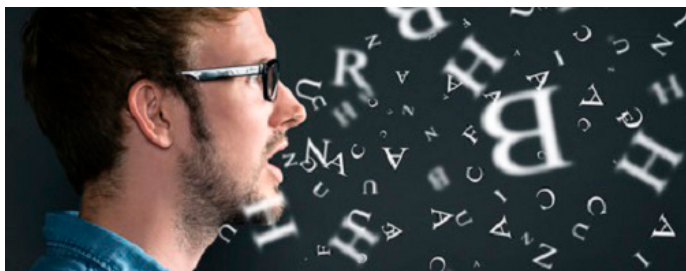
Neurobiolodzy odkryli, że **mózg** uczy się nowych słów poprzez postrzeganie ich jako pewnego rodzaju figur.

Nauka nowych słów nie zawsze odbywa się poprzez ich literowanie lub wypowiadanie. Tę metodę nauczania często stosuje się w szkole. Nowych słów można uczyć się jednak również poprzez zapamiętywanie ich jako zwizualizowanych form. Mocną stroną tego sposobu jest efektywność i szybkość przyswajania nowych słów.

To w jaki sposób mózg człowieka tworzy ortograficzną reprezentację słowa jest nadal przedmiotem dyskusji.

W jaki sposób „postrzega” mózg?

Przeprowadzone przez neurobiologów badania dowiodły, że **mózg jest zdolny do szybkiej nauki nowych słów wtedy, kiedy odbiera konkretne słowo jako całościową jednostkę, a nie jako zbiór poszczególnych liter.**



Badania wykazały, że w mózgu istnieje obszar, który w procesie uczenia się słów wykazuje holistyczny charakter. Oznacza to, że obszar ten jest odpowiedzialny za rozpoznawanie słowa jako pewnej całości, jednostki, a nie jako zbioru liter czy sylab. Można więc powiedzieć, że **mózg „fotografuje” dane słowo i dzięki temu jest w stanie je później rozpoznać.**

Badania potwierdziły, że słowa istniejące w postaci zwizualizowanych form składają się w mózgu na obszar, który znajduje się w potyliczno-skroniowej części kory mózgowej. Obszar ten zawiera również zasady ortografii. Zostały one stworzone na podstawie wysoce wyselekcjonowanej reprezentacji poszczególnych słów w ich pisanej formie.

Teoria ta zakłada, że selektywne uczenie się nowych słów powinno ulepszyć specyficzność sieci neuronów w tej części mózgu, w której znajduje się wizualna forma konkretnego słowa, które ma zostać przyswojone.



Opinie ekspertów

Dr Maksymilian Riesenhuber, neurobiolog z Medycznego Centrum Uniwersytetu Georgetown w Waszyngtonie, który przeprowadził powyższe badania stwierdził, że:

*„Przy szybkim rozpoznawaniu słów nasz mózg nie kieruje się pisownią lub częściami składowymi słowa (sylabami) tak, jak to sugerowali niektórzy badacze. **To neurony znajdujące się w niewielkim obszarze mózgu pomagają zapamiętać słowo poprzez „sfotografowanie” całego słowa wraz z formą, w jakiej ono występuje.** Taki zbiór słów można zdefiniować jako pewnego rodzaju wizualny słownik.”*

Kluczowym obszarem mózgu, który bierze udział w przyswajaniu nowych słów jest tak zwany „obszar wizualnego słowotwórstwa”.

W tej części kory mózgu, która odpowiada za percepcję wizualną znajduje się również „zakręt wrzecionowaty”. Obszar ten pomaga nam rozpoznawać twarze.

Dr Riesenhuber twierdzi, że „jeden z tych obszarów odpowiada za szybkie rozpoznawanie twarzy napotkanych osób. Drugi obszar umożliwia nam selektywne rozpoznawanie całych słów, dzięki czemu jesteśmy w stanie szybko czytać.”

Sposób przeprowadzenia badania

W badaniu wzięło udział 25 uczestników. Mieli oni za zadanie nauczyć się słów, które nie zawierały w sobie żadnego sensu lub znaczenia. Były to więc słowa, których nie można było ich w żaden sposób zdefiniować.

Mózgi uczestników badania zostały poddane testom z wykorzystaniem komputerowej techniki obrazowania zarówno przed jak i po wykonaniu zadania. Następnie różnice zaobserwowane w wynikach skanu mózgów zostały przeanalizowane.

Wyniki wykazały, że podczas uczenia się nowych słów, które nie zawierały w sobie żadnego sensu, w mózgu uaktywnił się obszar odpowiedzialny za „fotografowanie” formy słowa, ten sam, który bierze udział w zapamiętywaniu prawdziwych niosących ze sobą konkretne znaczenie słów.

Dr Laurie Glezer, jeden z autorów tego badania, stwierdził, że „jest pierwsze tego rodzaju badanie pokazujące, w jaki sposób neurony dostrajają się do przyswajanych słów, co jest przejawem plastyczności mózgu.”

W świetle powyższego badania można zasugerować, że **postrzeganie słów jako figur może ułatwić osobom z upośledzeniem umysłowym przyswajanie nowych słów.**



Dr Riesenhuber jest nawet przekonany, że **osoby, które mają problem z uczeniem się nowych słów klasycznymi metodami, a więc z użyciem fonetyki i literowania mogą w zamian z powodzeniem stosować metodę nauki, w której słowa są przyswajane jako zwizualizowane formy.** Taki sposób może spowodować, że zapamiętywanie nowych słów będzie szybsze i bardziej efektywne.

Obszar mózgu odpowiedzialny za wizualizację słowa nie potrzebuje informacji o tym, jak brzmi wymowa danego słowa.

Fakt, że w przyswajanie nowych słów zaangażowany jest jedynie niewielki obszar w mózgu, to dobry przykład ukazujący to, że mózg charakteryzuje się dużą plastycznością.

Wnioski

Można przypuszczać, że uczenie się nowych słów w selektywny sposób zwiększa specyficzność neuronów znajdujących się w obszarze wizualnego słowotwórstwa, w wyniku czego mózg dodaje do swojego wizualnego słownika nowe słowa.

Link do informacji źródłowych na temat badania:

Badanie zostało opublikowane w „The Journal of Neuroscience” (Dzienniki Neurobiologii): <http://www.jneurosci.org/content/35/12/4965.full.pdf+html>

Źródło: <https://pieknoumyslu.com/sposob-mozg-uczy-sie-nowych-slow/>

2. England's oddest phrases explained

by Jennifer Meierhans. BBC News

It's looking a bit black over Bill's mother's



It's looking a bit black over Bill's mother's, is often heard in the English Midlands when dark clouds appear on the horizon, heralding rain. But who is Bill?

„When I was a young boy the only person I knew called Bill was very old and it made me wonder how old must Bill's mother be?,” said Matt McHugh, who **contacted BBC News** seeking the origin of the phrase.

„And why does she move house so much?”

Some believe „Bill” refers to William Shakespeare, whose mother Mary Arden lived in Stratford-Upon-Avon.

However, the smart money is on Kaiser Wilhelm II, the last German emperor and king of Prussia, abdicating at the end of World War One.

Germany's foreign policy at that time echoed Wilhelm's changeable and blustering character, according to the Open University.

Black Country poet Brendan Hawthorne said: „If there was stormy weather coming from the East they would say it's black over Bill's mother's.”

Couldn't stop a pig in a passage



Often used in Yorkshire by people decrying another's general incompetence, this phrase originally refers to someone who is bandy or bow-legged.

„It's someone who's got a great big gap between their legs - the inference is they couldn't catch anything," says actor Barrie Rutter, founder and artistic director of the Northern Broad-sides theatre company based in Halifax.

„It does sound like an agricultural term when it would have been useful to be able to stop a pig."

Eric Scaife, from the Yorkshire Dialect Society, said there were various regional differences to the saying, with the words „gin-nel", „snicket", „snickleway" or „alley" being used in place of „pas-sage".

„These terms mean the same: a narrow passageway between houses or other buildings," he said.

„It stems from Victorian days when it was common for people to keep a pig in the back garden. Also a common disease at the time was rickets, caused by a vitamin deficiency.

„One of the consequences of this disease among children was to become permanently bow-legged and therefore if the household pig escaped down the ginnel a person with this affliction would not be able to stop it. It would escape between their legs."

Wisht as a winnard



„Growing up in Cornwall in the 1950s on a farm with Cornish parents, and spending my school holidays on a farm with my gran and grandad who were very broad Cornish, I heard these phrases every day," says Liz Gregory, an artist.

The phrase means a cold, or sickly, person and derives from the whinchat bird, known locally as the winnard, which migrates in winter to warmer places.

The saying refers to the ones that get left behind in the cold.

„Wisht as a winnard was a common one in wintertime when we cycled home from school in the cold and wet," adds Ms Gregory.

She has made an artistic interpretation of the Cornish proverb.

„I like to pass on the old knowledge and the rest of my family feel the same, we still use the phrases from our childhood, as do our children and their children."

Going all around the Wrekin



„I don't know where he is, I think he's gone all around the Wrekin.“

Readily understood in the Midlands - and utterly baffling to most living outside the region - „going around the Wrekin“ is generally used to describe someone, or something, that is taking much longer than necessary to arrive.

However, it can also be used to denote a rambling conversation - which is apt, as it takes its inspiration from a large, long hill in the middle of Shropshire.

„If you did walk around the Wrekin it would take a long time so that's it really,“ said Alf Jenkins, an expert on the **south Shropshire dialect**.

He said the movement of workers from Shropshire quarries to factories in the West Midlands had spread the phrase further afield.

„Phrases like this only endure if they register with us and mean something - all around the Wrekin certainly does.“

Sent to Coventry



Image caption Why would you send someone to Coventry - and not somewhere else instead?

One of the few local expressions to have travelled far beyond its original borders this, as most people know, means giving someone a frosty reception.

But why is Coventry's name besmirched so?

One theory is it originates from the English Civil War when Parliamentary supporters would take Royalist prisoners of war to Coventry, **where they would be shunned by its inhabitants**.

However, another theory put forward by journalist Fraser McAlpine, in his BBC America Anglophenia blog, is a fear of being hanged from a covein tree outside the city's castle during the reign of Henry III .

„So sending someone to Coventry might originally have been a euphemistic way of saying they're going to be hanged,“ said Mr McApline.

„Just something to think about, and be grateful for, the next time a friend refuses to answer your emails.“

*W imieniu zarządu SERMO,
tym z którymi nie spotkamy się
w czerwcu w Sopocie, życzę
udanych wakacji, wypoczynku,
wędrówek w nieznane, inspiracji,
ciekawych znajomości.
Do zobaczenia w październiku!*



Iwona Gajewska-Skrzypczak

Redakcja Newslettera standardowo przypomina o nadsyłaniu materiałów z działalności Państwa jednostek (przeszłych, obecnych oraz planowanych).

Kontakt z SERMO: iwona.gajewska-skrzypczak@put.poznan.pl